

Porównanie tłumaczeń Liczb 9:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będziecie ją obchodzili w oznaczonym dla niej czasie, w czternastym dniu tego* miesiąca pod wieczór.** Będziecie ją obchodzili według wszystkich jej ustaw i według wszystkich jej praw.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech ją obchodzą w oznaczonym dla niej czasie, to jest w czternastym dniu tego miesiąca, pod wieczór. Niech ją obchodzą zgodnie ze wszystkimi dotyczącymi jej ustaleniami i postanowieniami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziecie ją obchodzić w wyznaczonym czasie, czternastego dnia tego miesiąca pod wieczór; macie ją obchodzić według wszystkich jej obrzędów i wszystkich jej ceremonii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czternastego dnia miesiąca tego, między dwoma wieczorami, obchodzić je będziecie czasu naznaczonego; według wszystkich obrzędów jego, i według wszystkich ceremonii jego, obchodzić je będziecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	czternastego dnia miesiąca tego ku wieczoru, według wszystkich obrzędów i usprawiedliwienia jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziecie ją obchodzić dnia czternastego tego miesiąca, o zmierzchu. Macie ją obchodzić według odnoszących się do niej praw i zwyczajów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będziecie ją obchodzili w oznaczonym czasie czternastego dnia tego miesiąca pod wieczór. Zgodnie ze wszystkimi przepisami i wszystkimi prawami obchodzić ją będziecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziecie ją obchodzić dnia czternastego tego miesiąca, o zmierzchu. Macie ją obchodzić w oznaczonym czasie zgodnie ze wszystkimi ustawami i nakazami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będziecie ją świętować czternastego dnia tego miesiąca, o zmierzchu. Świętujcie ją w wyznaczonym czasie, zachowując wszystkie obowiązujące prawa i zwyczaje”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będziecie zatem obchodzić ją w oznaczonym czasie, mianowicie czternastego dnia tego miesiąca, o zmierzchu. Macie zachować wszystkie związane z nią prawa i zwyczaje.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	czternastego dnia tego miesiąca po południu. Złożycie je w jego wyznaczonym czasie, [nawet jeżeli jest Szabat i nawet jeżeli większość ludzi jest rytualnie skażona]. Złożycie je zgodnie ze wszystkimi jego wiecznymi bezwzględными nakazami i jego prawami [dodatkowymi].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	В чотирнадцятім дні першого місяця під вечір зробиш її в часі. За її законом і за її правилами зробиш її.

¹⁾ Wg G: pierwszego.

²⁾ pod wieczór, בֵּין הָעֶרְבַּיִם , tj. między wieczorami, <x>20 16:12</x>;<x>20 29:39</x>, 41; <x>30 13:5</x>; <x>40 28:4</x>, 8.

³⁾ <x>20 12:1-51</x>

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czternastego dnia tego miesiąca, ku wieczorowi, spełnijcie ją w oznaczonym czasie; spełnijcie ją według wszystkich obrzędów i według wszystkich jej przepisów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Macie ją przygotować w wyznaczonym czasie – czternastego dnia tego miesiąca, między dwoma wieczorami. Macie ją przygotować według wszystkich jej ustaw i całego ustalonego porządku”.